

AFFISSO ALL'ALBO E SUL SITO WEB DEL DIPARTIMENTO FIL.CO.SPE IN DATA: 05.11.2018
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 19.11.2018

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO PER LA TRADUZIONE, DALL'ITALIANO ALL'INGLESE, DEL VOLUME "SERGIO LEONE. IL CINEMA COME FAVOLA POLITICA" - estensione: circa 170 cartelle.

Codice Selezione: FIL.CO.SPE. 15/18

Prot. 1007/18

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA, COMUNICAZIONE E SPETTACOLO
UNIVERSITA' DEGLI STUDI ROMA TRE**

VISTO

l'art. 7, c.6, del D.Lgs 165/2001 e successive modificazioni, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

VISTO

l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";

VISTA

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");

VISTO

L'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, recante "Disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi dei dipendenti delle pubbliche amministrazione";

VISTO

Il D.P.R. 28/12/2000 n. 445;

VISTA

La necessità di procedere alla traduzione dall'italiano all'inglese del vol. **"Sergio Leone. Il cinema come favola politica"**;

CONSIDERATA

la necessità di avvalersi, per le esigenze di cui sopra, di figure idonee e particolarmente esperte, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

CONSIDERATA

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione altamente qualificata, non rientrante tra i compiti del personale dipendente;

VISTO

l'esito della ricognizione interna disposta con prot. 946/18 del 25.10.2018;

ACCERTATA

la disponibilità finanziaria sulle risorse del budget del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, capiente per l'esercizio 2018

DISPONE

Art. 1

E' indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale della durata max. di 30 gg. ai sensi degli art. 2222 e seguenti del C.C., con riferimento all'attività oggetto del presente avviso:

- *Traduzione dall'italiano all'inglese del volume "Sergio Leone. Il cinema come favola politica"* (estensione circa 170 cartelle).

Art. 2

L'incarico non è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti ai sensi della L. 232/16.

Art. 3

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Titolo di studio: M.Phil. ottenuto in paese di lingua inglese;
- b) Conoscenza della lingua inglese: "near native";
- c) Conoscenza della lingua italiana: madrelingua
- d) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo;
- e) non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e non essere stati dichiarati decaduti da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lett. D del testo unico degli impiegati civili dello Stato approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, e per aver conseguito l'impiego statale mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- f) non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione.

Art. 4

Quali caratteristiche curriculari, si richiedono esperienze documentate nei seguenti ambiti:

- a) Traduzione dall'italiano all'inglese di testi accademici;
- b) Pubblicazioni personali di carattere accademico in lingua inglese;
- c) Presentazione di paper in lingua inglese all'interno di convegni internazionali;
- d) Esperienze di insegnamento in lingua inglese espletate presso Università internazionali;
- e) Premi e borse di studio ottenuti presso Università o enti e istituzioni di lingua inglese;

Art. 5

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, **dovranno pervenire entro il termine perentorio del giorno 19/11/2018**, in busta chiusa sulla quale, pena l'esclusione, dovrà essere indicata oltre al nome del candidato l'apposta dicitura. **"Domanda di partecipazione alla selezione codice: FIL.CO.SPE. 15/18"** utilizzando una delle seguenti modalità:

- PER POSTA RACCOMANDATA (**spedite in tempo utile per poter pervenire entro il termine indicato**) al seguente indirizzo: Università degli Studi Roma Tre – Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo – Via Ostiense 234, - 00146 Roma;

- CONSEGNATE A MANO in orario d'ufficio direttamente presso la segreteria del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo – Via Ostiense 234, Il piano - 00146 Roma.

Le domande potranno inoltre essere inviate:

- TRAMITE PEC all'indirizzo **filosofiacomunicazione@ateneo.uniroma3.it** riportando nell'oggetto dell'e-mail la dicitura **“Domanda di partecipazione alla selezione codice: FIL.CO.SPE. 15/18”**.

N.B.: NON SARANNO AMMESSI PLICHI RECAPITATI OLTRE IL TERMINE INDICATO.

N.B.: I concorrenti che scelgano il servizio postale per l'inoltro assumeranno i rischi di recapiti tardivi (oltre la data del 19.11.2018).

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo non si assume responsabilità in caso di mancato recapito del plico per motivi derivanti da inefficienze del servizio postale

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Alla domanda il candidato dovrà allegare, **pena esclusione dalla procedura di selezione**, dettagliato curriculum formativo e professionale, **datato e firmato**, nonché la fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto di seguito specificato:

- il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- la residenza (completa di numero civico, c.a.p., città e provincia);
- la nazionalità di appartenenza;
- se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- il possesso del titolo di studio di cui all'art.3 del presente Avviso di selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento;

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:

- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

Art. 6

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 3 e nell'art. 4;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.5.

Art. 7

La Commissione esaminatrice, definita con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, al termine dell'attività di valutazione dei

titoli formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati, espressa in 70/70esimi.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti criteri analitici di valutazione dei titoli richiesti dal presente bando:

- **Titoli di studio, scientifici e professionali coerenti con il profilo curricolare richiesto:** fino a un massimo di 20 punti;
- **Pubblicazioni**, coerenti con il profilo richiesto: fino a un massimo di 20 punti;
- **Premi e borse di studio** ottenuti presso Università o enti e istituzioni di lingua inglese: fino a un massimo di 10 punti;
- **Curriculum professionale:** valutazione delle attività professionali, di studio e di ricerca strettamente attinenti alla professionalità da ricoprire: fino a un massimo di 20 punti.

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo si riserva la facoltà di richiedere in ogni momento ai candidati la documentazione attestante il possesso dei titoli dichiarati nella domanda.

Art. 8

Il Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

Art. 9

Al vincitore è attribuito un compenso lordo collaboratore di euro **3.125,00 (tremilacentocinque/00)** Detto corrispettivo è assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.

L'importo sarà corrisposto in due rate, previa dichiarazione di regolare esecuzione della prestazione da parte del docente referente del contratto.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

Art. 10

Ai sensi degli artt. 1382, 1456, 2237 del codice civile, ciascuna delle due parti potrà chiederne la risoluzione, prima della naturale scadenza, comunicandola all'altra parte almeno 30 giorni prima della data prevista mediante raccomandata A.R.

Art. 11

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente avviso è il Segretario Amministrativo, Dott. Attilio Durpetti.

Art. 12

Ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m.i., i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo, e saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura selettiva, nonché per quelle derivanti dagli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.Lgs 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 13

Il presente bando è pubblicato mediante affissione all'albo del Dipartimento. Il bando è liberamente accessibile anche via internet sul sito web del Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo e presso l'albo pretorio online sul sito www.uniroma3.it.

Roma, 05.11.2018

F.to

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Prof. Paolo D'Angelo